



# ОЛАСО ДА ВОЛАСО



— Крёши там йёлас да панялам.  
 — Огő, старуха, күшсő сёям.  
 — Крёши там, мыся, ась ияныс небзяс. Пиньтёммеслő  
 эд как раз сія.  
 — Ме шуа огő — дак огő.  
 А старуха сё аслыс лёбő: крёши там да крёши там.  
 Лёгасис старик и чирзö:  
 — Ах тэ, бывдом дубас, шöммётан эд йёвсö!  
 И давай воззыны сійö бедынас. Кыдз вачкас, сідз и  
 шуб: эн крёши, эн шöммёт; эн крёши, эн шöммёт.  
 Қазяліс мужик, что тышкасьбыны сы ошын утын, и петіс.  
 Юалö, мый понда старикыс вартлó старухасö. А сія паныт:  
 — Ме шуа: от крёшито йёлас, а сія — крёши там!  
 — А кытби инö йёлымс?  
 — Тэнчит мёдам корны,  
 — Менам мбсокö петыр лунён йы вылö чашкаліс.

### 105. НИНКОМ ДА НАЛЕВКА

**С**поритомась кыдзкó нинком да налевка: кинлён буржык оланыс? Налевка и шуб:  
 — Нинком тэ, нинком! Месся умольжык оланыс некинлён ни светас абу. Тэныт мый? Лунтыр ётёрöt ветлётан, асьтö мыччалан да отирос нёджжалан, а ойыс локтас — тэ и швапкисян гор вылö, и некытшом шог абу. А менö сюйыштасö чизыр шöмас да вевдёрсияняс эшö пöлён вевттисö. Не ми-ча лунсо ог адззыв, не сёстом рунас ог лолав. Гуын дзик ола. Уна я сэтöн терпита?

— Налевка тэ, налевка! Разъ тэнат умоль оланыт? А менам кытшом?! Тэ кёть лабичын да гёбечын боккетö пожан, не зэрсö, не нятысö он адззыв. А ме пемытсиян пемытöдз нятысö воя, быд комокыс да чагыс менö чувыйштö, морозыс қынто. Қынман-гегдан лунтыр, локтан гортö. Хозяинö сёйны-юны пондас, а ме пызан утвас куруби орса. Сёсся пёрччасяс, чапкас менö горö. Жар вылас шуч косьма. Ашинас қыскас, пуктас пидёс вылас поперёк да кызд кажыйштас — быдёс коскаэзб пазаласö. Вот кытшом нинкомыслён оланыс.



АНЕКДОТТЭЗ



## АНЕКДОТТЕЗ

### 106. МЁДПЫРСЯ БАЙТАМ

**М**ужик асыннас пырь соседыс ордö.  
 — Чеччит ни?  
 — Чеччим тай.  
 — Байтыны пырыштi.  
 — Байт инö.  
 — Куританыт эм?  
 — Абу эд.  
 — Но, мёдпышся иб байтам, — висъталас локтисыс да бёр мунас.

### 107. ЫРÖШ КЕРИКО

**О**градаын инька керö ырöш. Сысъялас ырöшсö кринкаб, бокö вештас да мунас пожсöгыйбтны. Сы коста локтас мёс да содтас ырöшас ассис «васбö». Казялас инькаыт этö, ваштас мёсбö да и думайтö: «Мымда жö повно шоллис? А, кóшша унажыкбö сёравио эз».

И чапкас ырöшсис öтik кóш.

### 108. СОЛА ШОМТОМ

**И**чмонь пожас ырöш, сайкötас, сысъялас да и солалас шомтöмсö. А сэсся аныслö шуб:  
 — Совёй только кык кырым пунктi — абу етша?

### 109. ДОЗЫС ЖАЛЬ ЛОАС

**Т**үйин мортлён горшыс косьмö, сия кежас керку дынö, кытöн челядь орсöны, тшöктас юан петкötны. Зоночка сей дозын петкötас, мужик быдöс юыштас да тожно казялас, что миськавтöм дозын удöмась — ырöш быгыс доррезас косьмöма. Лёгасяс эта вылö мужикыт да желлыштас дозсö столб бердö.

Зоночка рик-рик бёрдчас да шуб:

— Мыля жугдiн? Сэсся кытчö чильнытö пондам?

### 110. МЫИКО ПЕТАС

**С**тарик ленивка кузя кыссыбö гор вывсянь полатьö старухас дынö да бобгö:  
 — Мыйкö петас я, оз я, петас я, оз я...  
 Старуха кылас бобгöмсö да лёгасяс, что онсö дзугöны, и чужъяс стариксö. Старик усес джоджас да шуб:  
 — Не весь шуи: не öтik, дак мёдик петас.

### 111. ТОМ, ДАК ТОМ

**С**тарик корсöй том дёвакёт пантасыны. Дёва шуас:  
 — Кёр ме куканьсö кытбёта, тэ лок да йики видзанас пыр...  
 Бантчасö сидз да и янсöтчасö. А дёва старикис инь дынö котрасыс да сийö ас туяс йики видзанас пыртас, вёлись кытсасьбö:  
 — Тпрутя, тпрутя!  
 Старик кыш-паш локтыштас да — йики видзанас... А сыбöрын и шуб:  
 — Том, дак том жö и эм!

### 112. ПÖВ НИНКОМА МУЖИК

**М**ужичок ветлас гёститны и локтö гортас. А расокын кай горалö:  
 — Вить-вить-вить-витьö!  
 А мужиклö кывссыбö:  
 — Юрят тай вись-вись-висьö!  
 Мужичоклби юрыс потласыны готов, но сия чёлö. А каек шарошино дозылляйтö смлд:  
 — Юрят тай вись-вись-висьö!  
 Лёгасяс мужичок, мёдас мыйбöк вачкыны каёкб, да нем оз адззы. И пёрччалас нинкомеб да нинкомнаас шупкас. Тар-

варыш чайтас тар лэбзьё да кутас никёмсё да вёрё лэбзьё-  
тас.

Сізд мужичок кык шогон гортас локтас.

### 113. КОМИОН БУРЖЫК

**A**я-зона вёравны мунасö да бипур дорын шонтисьёны-  
косытисьёны.

Зоныс и шуб:

- Давай, тятю, рочён байты.
- Бантам нö, — шуб айыс. — А мый йыліс?
- А мый син вылб усяс.
- Сәки пондёт.

Вот зоныс и шуб:

- Тютюн, зипунко-от горун!

Айыс зоныслö шуб:

- Ванька, вап-вап-те надо кусать!
- Некöда оз вежжöтö, мый рочён висьталисö, и айыс юалö:
- Тэ мый висьталин, Ванька?

Ванька шуб:

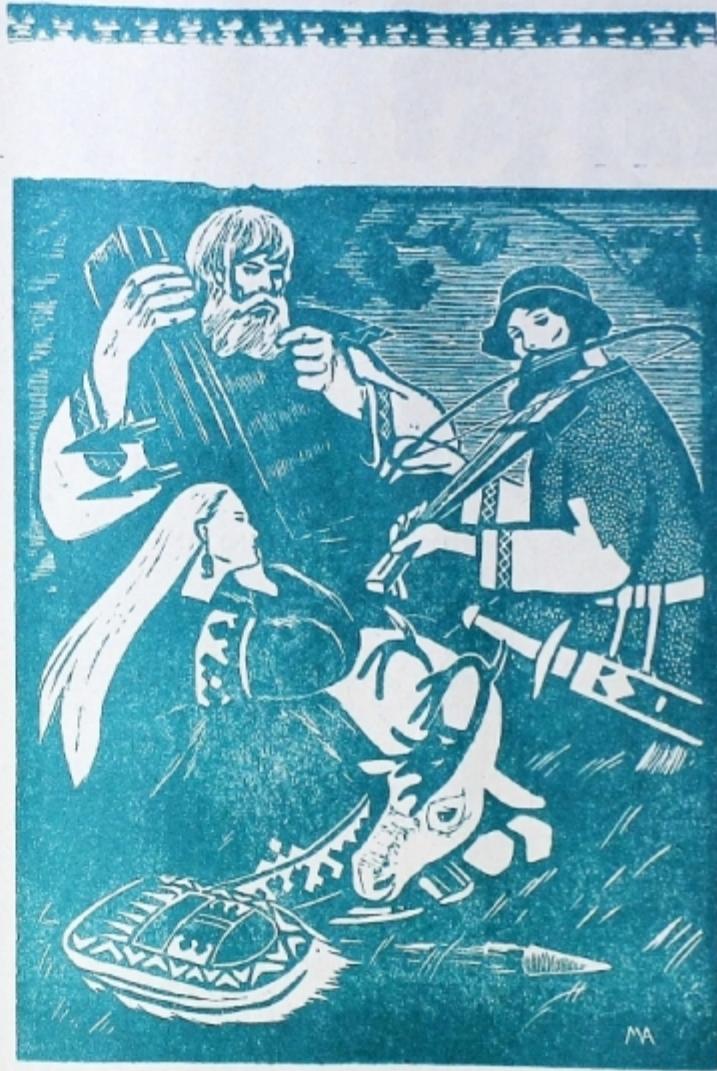
- Зипуныт, мыся, сотч... А тэ мый?

Айыс шуб зоныслö:

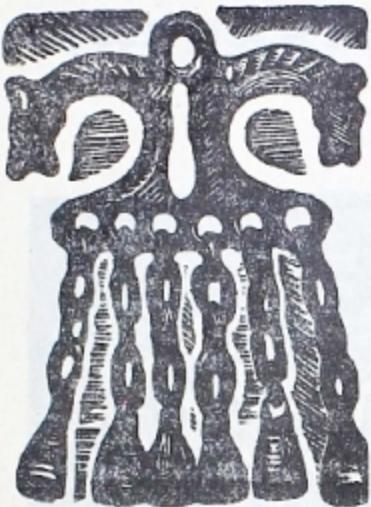
- Нинкöмтö, мыся, кусёт.

Кусётасö пасыкём-кёмкötнысö да вёлисш шуасö:

- Огö пондö рочён байты — комион буржык.



ЛЕГЕНДАЭЗ



## ЛЕГЕНДАЭЗ

### 1. КЫСЯНЬ СВЕТАС ЛОИС МУ

Перво чочком светас му абу волём — сё ва, и ва, и ва. Төвныр вайётас кысько бус да ёг, чапкас ваас. И шогмас учотик му сюр, пондас быдмыны и лоас му.

Егес жо, тыдало, и вёр быдмас. Омён вёр — мусыс оз тыдав. Эта вёрин звир шогмас. Звирис морт шогмас — учотик. И перво пузэ вылын олас: мусыс уль, кизер.

### 2. КЫДЗ ШОГМИС МУ

Менам дед сізд висътасыліс. Көркө де воллас кымбр, кымбр и кымбр. Му абу, вёр абу. Ләбзяс кытишмәкай, кошшо пуксыны, а пуксыны нем вылёр. Кай оротас бордтылс да чапкас кымброк вылёр. Кымбрис чорзяс — му чой лоас.

Сы вылёр кайыс пуксяс, овны пондас.

### 3. МУ — КЫМОРЛОН ТОР

Перво волёма только кымбр. А муным шогмома сізд. Отпрысик енис өддьёнөв чорыта гымыштому, и кымбрис торялас торок. Енис кутас да зэрэс си вылёр — киськаллас, — и торокыс пондас быдмыны. Быдмас да быдмас — и му лоас.

### 4. ШОГМОМА ВӨВ ҚОКОЛИСЬ

Көркө чочком светыс волёма пустой, сэтён ен өтнас олома. Еныслон волёма вөв, сия омён волыс вылын гөнжайтём. Вот кыдзкө волыс унааб сёяс и гөнитикас сіт коколь баштас — картабдзас из вермы терпитны. Сия коколись му лоом.

### 5. КЫДЗ ШОГМОМ ҚАМСКОЙ МУ

Камской мусыс — умоль мү, ёрдом мү. А мёд мусыс — бур, сэтчин чудыс оз ов, сий ен керома. Марти деревенян старик олис, сия шувліс: «Омён волёма морё — мутор абу. Ләбзём кай — сітсө уськотом. Сия лоома мулён дын, мулён вуж. Эта вужыс годс олом да ыджыта быдмом, волиси енис сыліс нимлун порйтёма, мусыс и чорзём. Сэтчо локтом ош, гыжъялём мусо — и шогмомас июр да керома: асъ по чуддэс сэтён оласо».

Сізд сия и лоома.

### 6. ПЕРА ДА ЗАРАНЬ

Ме вот учётнам эшо кывлі... Быль ли, небыль... Важын ни эта волём, Сэк и тёв абу волём таланын. ыджыт Шонди абу и вешшывлөм эна местаэзіс. Пыр волёма мича да гажа. Быдмома сэк татён басқап лапья вёр — Парма. Оломась ворас зверь-потка пойлос. Отир эшо абу на волём.

Уна ли, етиша ли чулалас кад — Пармас чужтас зонбс. Нимтас сийо Перай. Бытшом да кодя быдмас хояян — и ворыслой и мусыслой. Керас сия аслыс ньюб, лосьбетас ёссе. Ветлётт аслас му кузя, видзблой, медбы и пузэ быдмис бура, медбы и зверь-потка пойлос олис бытшомика, медбы и чериыс уяліс сізд ваззын.

Отчид Перай ләдзчас Көсва доро, адзэд: мышкыртчома кымбрсиян сизим рёма Енёшкана да юю васо.

— Тэ мыля юан менам юэзіс васо? — юало Енёшканс лись Перя. — Мун татись.

— Ме эт тод, что вавыс тэнат, — шую Енёшкана, — а ютог ме ог вермы овны. Сет ни юны пёттодз.

— Сета, ежели тэ менё кайётан кымбррас. Ме бы видзбета, мый сэтчин керсюб.

— Пуксы, — шую Енёшкана, — сюрё вылёр.

Пера пуксяс си сюр вылёр, мёдят и ләбтас сийо кымбррас.

Сувтас кымбррас Пера, и оссас си одзын Енма. Қытчо оз видзёт, быдлавын городдээ да городдээ — дёс алмазис да чаризис керомбос. Быдлавын биэз сотчони: ыджытось и учотось,

## 10. АДТЫ

**В** ѡлі миан уттырыс бывшом мужик. Воралісь и чериқы-йись. Сія пыр ветлывлом чериавны өтік ты доро. А тысы сәки дзик море волома, не то что оні.

Кыдзк аръявнас локтюма ты дорас. Лонь волома погод-дялс. Ваис содз, шондым орсётчо сыкот. Но сэтчо гудыртчо-ма небояс, пемдом, а шондым быгыльтчом кымор пидосас. Төвчик өдзюма гудыртны-бергтны, быгыльсома ва вевдо-рыс, валлэс, дзик шальпойбас, кайбны берег вылас.

Веж биён поткотюма небосы чарньюв, өдзюма ёркыны-гымавны, ровно изыннэз вёр пидосас потласьбыны. И вот сы-коста ты шөрсиянис, вабергачеяни, петюма да уй мушки-кытланьб... Э-эх, мед ой кеже не кастыны, — ачыс царь-щу-каис, тынис красавица! Уй жагывыв, золотой божнас чуть вёрбтыштло да серебристой голя вылас юрсо польнялло.

Повзяс мужик, горотчыны оз вермы. Понис лякасяс кок-кес бердё, видзотто хозяинис синнэзб, жив горзыны мөд.

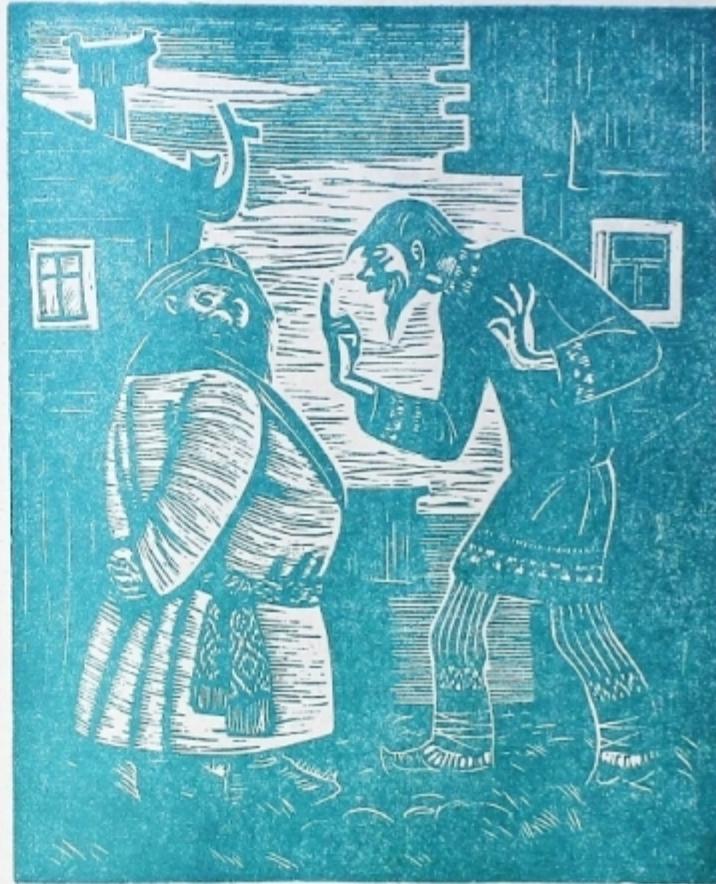
Сибботчас берег дорас щука, чавкыштас-горотас ас моз-нас — и вёрсө, топ тортаён, вештас ты дынис, төвчикис дугдас гудыртны, шондым бобр ас кодяс лоас. Мужикөс диво кутас, аслас синнэзлө оз верит: сы одзын сулало не щука, а басок нывка, и шуб:

— Ме тэнё важын ни тода, мужик. Шуч тэ татчо вовлан, и ме тэнё пыр бура гоститота. Уна ни сталі ассим сойе-боннэзб, и нем эг босытлы тэнчит, бедиб юрліс. Часот кызы, мый шуа. Ме — царь-щука, тынис красавица. Тэнит колас сетны меным козин-гөснеч. Тэсянь первойсянь босыта pointo. А мөдіккезб, көдна локтас татчо, асыныс пырта вон сия бергачо, аслам оланін.

Ыджыт горе кутас мужикөс. Жаль понис, да керни нем — сетас. Пон только кавнитас отпир и башас.

Шонд бора саясис сук кымбррезб. Тысы дзик бобмас, шальной валлэс пизьбын-ветлбын отмөдбөр. Красавица порт-час щука да сунгисеяс ты пидосас.

Дыр сулалас мужик. Оз мычнись не щука, не понис. Сэксянь сийб тысө пондас шуны Адты.



ПРЕДАННЁЭЗ



## КОМИ ЙӨЗ, НЫЛОН МУ, ГОРОДДЭЗ ДА ДЕРЕВНЯЭЗ

### 1. КОММУ — КОМИ ЙӨЗЛОН МУ

Менам матшкай волі Луп ю дорись, сія шувліс: «Гайна саинсь му — Комму, сэтчин олбомась кёркө коммез». Ком — это чери.  
Дедё, Василий Фёдорович Анфалов, сідз жё бантліс: «Кудымкарчи — ком йоз».

### 2. МОРТЛОН МУ

Ми, зыряна отир, Кама, Коса да Ильва дорті музсо шуам Комму. Эта лоб — комлон му. А «ком» чудской отир кылын лоб — морт.

### 3. ПЕРМЯККЕЗЛОН ГОРОД

Москва да Чердынь бтдруг сувтбомась и бтмоз строитчомась: Москвайыс сизим мыс вылын, и Чердыньыс сизим мыс вылын. Сийон и шуам: «Чердынь городок — Москве браток».

Оші ныло тысяча год ни.

Кынан городсю строитломась пермяккез и пермяцкой ниммез сетломась Москва — месю. Чердынь — чер тыш, чер обух.

Пермяккес, адзсан, кёркө бдьби пасъкыта овломась — Чердыньянь Москва ю дородз.

### 4. КЫДЗ ВИШЕРСАЛО ПЕРМЯККЕЗ ОТСАЛОМАСЬ

Миин эм Полюд керёс, кёркө мыс вылын вишерской отир олбомась — важжес эд пыр мыссыз вылост строитчывломась: и потоп оз воръйт, и враг казявтог оз сибётчы.

Полюдсю унаись татара пондымомась грабитны, но вишерса абу сетомась. Отпры быдса войско локтёма, а войскосю вайтёма татарка-атаманка. Ыджыт атаманкаыс волёма, бдьби вына, бдьби лёк. Не чужой йозсю, не ассис немымда абу жалейтёма.

Дыр я атаманка воюйтёма, некин оз тёд, но Полюд вылас кайдма ни, вот-вот пырас вишерса горто.

Вишерса иньдётасю пермяккез дынё ассиныс мортосю юйрён: миянбс вермё пё татарка-атаманка, корам отсёт.

Кёдакёт юрбс иньдасю, сія комиэс дынбодз оз ешты локны: кёнинэз сяясю.

А татара радуйтчоны ни: не талуни, дак ашын Полюд лосын нылён, мыс вылын пондасю пируйтны.

Юбра мортосю адзасю вораліссеz и кёмкотыс събрті тёдасю: эта пё вишерской морт, раз серотом котіа. Сія пё, натьт, миян дынё пондіс локны отсётла.

Пермяккез сэк жё чукбортасю ыджыт дружина и мунасю вишерской воррэзб. Мунтённияс ныкбт отлаасяю и роч отир, и нія уськотчасю татара вылоб, и атаманка пышшас гортас.

Кёбы отсётыс локтіс невна сёриёжык, татара босытісю б Полюдсю: вишерской отир лыйломась ни быдоси ньювесьзинисю, тупляломась враг вылоб заптоб керрез да иззэз.

### 5. КЫДЗ ШОГМОМАСЬ АНТИПИНА ДА ПАРШАКОВА ДЕРЕВНЯЭЗ

Кык вон — Антип да Паршак — мунасю виль местаэз кошшыны. Антиплон събрас вов, а Паршаклон — мес. Волыс берёжа, мосыс кота.

Локтасю кык вон Едз ю дородз да сувтчасю сія местааб, кёда шусю Керёс. А Керёс увтас, юас, сулалоны кык из — васис небура тыдалоны. Берег дорсиянис матын, и бтамод дынсиянис метр-мёд ылнина.

Паршак казялас иззесю и шүб:

— Давай, воно, керам сідз: кин уліс из вывсян чеччётас выліссыс вылодз, сыл оуксыны овны мыс вылас; киц из вермы чеччётны — сыл строитчыны мыс увтас.

Антип согласитас воныскот, и нія пондасю вермасыны.

Паршак сувтас увланись из вылоб, чеччётас, но мёд издзас кокыс из судз, и мужик усяс ваас.